

TRIDENTINUM

TRENTON KIRKOLLISKOKOUKSEN
reformi- ja oppidekreetit
sekä kaanonit

Suomentanut Martti Voutilainen OP

KATOLINEN TIEDOTUSKESKUS 2016

Alun perin julkaistu vuonna 1984 sarjassa
Missiologian ja ekumeniikan seuran julkaisuja, 43.
Uusi, korjattu laitos julkaistu Luther-Agricola-seuran luvalla,
Katolinen tiedotuskeskus 2016.

© Copyright 2016 Katolinen tiedotuskeskus, Helsinki
Suomennos Martti Voutilainen OP
Painopaikka Hansaprint, Turenki 2016
ISBN 978-952-7153-13-0



ENSIMMÄINEN ISTUNTO

*pidetty paavi Paavali III:n aikana, 13. päivänä joulukuuta
Herran vuonna 1545.*

DEKREETTI KIRKOLLISKOKOUKSEN ALOITTAMISESTA

*Puhetta johtava paavin legaatti kardinaali de Monte piti synodille
seuraavan puheen:*

Kaikkivaltiaan Jumalan laupeuden ja kaitselmuksen, hänen pyhyytensä paavi Paavalin hurskauden ja kestävyuden, kaikkein kunnioitettavimman keisarin suosion ja harrastuksen, mitä ylhäisimpien kuninkaiden suostumuksen ja teidän kaikkien kristillisen rakkautenne ansiosta on vihdoin koittanut suuresti kaivattu pyhän synodin aloittamisen päivä. *Tämä on se päivä, jonka Herran on tehnyt¹* ja asettanut uskon, uskonnonharjoituksen, hurskauden, totuuden, jumalanpalveluselämän, sovun ja pyhien lakien noudattamisen uudistamiseksi sekä kirkon auktoriteetin vahvistamiseksi, erehdysten oikaisemiseksi, harhaoppien poisjuurittamiseksi, mädäntyneiden jäsenten poisleikkaamiseksi, prameilun, ylpeilyn, ylellisyyden, nautiskelun ja aistillisuuden karkottamiseksi sekä hyvien palkitsemiseksi ja pahojen rankaisemiseksi tekojensa mukaan. Näin siis te, Isät, *valittu suku, kuninkaallinen pappisto, pyhä heimo ja omaisuus kansa,*² jotka ette ole pelänneet pitkien matkojen hankaluuksia, vaivoja ja vaaroja, ja joita on tähän asti

1 Ps. 118:24.

2 1. Piet. 2:9.

painanut yhteentulemiseen kulunut pitkä aika ja jotka sitä olette murehtineet, riemuitkaa ja lohduttautukaa lohdutuksenne runsaudesta.³ Minä sanon teille, riemuitkaa, niin kuin apostolit ja kirkot Pyhän Hengen äänellä tänään kaikkia uskovia käskevät riemuitsemaan, ei kuitenkaan tässä maailmassa, jonka ilo on petollinen, tyhjä, ohikiitävä ja haihtuva, vaan alati Herrassa, joka lahjoittaa toden, täyden, täydellisen ja ainaisen ilon niille, jotka häntä rakastavat. Lisäksi *tulkoon teidän lempeytenne kaikkien ihmisten tietoon,*⁴ *niin että te hyvää tekemällä tukitte suun mielettömään ihmisten ymmärtämättömyydeltä.*⁵ Sillä *Herra on lähellä.*⁶ Totisesti Herra on lähellä kaikkia, jotka totuudessa huutavat häntä avuksi. Sillä missä kaksi tai kolme on kokoontunut hänen nimeensä, hän on heidän keskellään.⁷ Meidän tulee siis kokoontua, ei luottaen omiin voimiimme vaan hänen nimessään, vailla arkuutta ja levottomuutta. Sillä jos me heitämme pois maalliset huolet ja pidämme silmiemme edessä Jumalan lupaukset, rukoillen ja anoen sekä kiittäen häntä hänen monista hyvistä teoistaan meitä kohtaan, meidän pyyntömme tulevat, ei röyhkeyden kautta ihmisten kuuloon, vaan nöyryyden kautta Jumalan kuuloon. Ohjatkoon ja varjelkoon hänen rauhansa, joka on korkein ja kaikkea ymmärrystä ylempi, tässä alkavassa pyhässä synodissa meidän sydämemme ja ajatuksemme Jeesuksessa Kristuksessa, jotemme hänen ulkopuoleltaan etsisi ja tavoittelisi mitään vaan ainoastaan sitä, mikä on totta, mikä kunnioitettavaa, mikä oikeaa, mikä rakastettavaa, mikä hyvältä kuuluvaa, jos on jokin avu, ja jos on jotakin kiitettävää, sitä ajatelkaamme, sitä päättäkäämme, sitä edistäkäämme ja toteutettavaksi määrätäkäämme.⁸

3 Ks. Jes. 66:10-11.

4 Fil. 4:5.

5 1. Piet. 2:5.

6 Fil. 7:4-5.

7 Matt. 18:20.

8 Vrt. Fil. 4:8.

Siksipä, kunnioitettavat Isät, näettekö hyväksi päättää ja julistaa pyhän ja jakamattoman Kolminaisuuden, Isän ja Pojan ja Pyhän Hengen, ylistykseksi ja kunniaksi, uskon ja kristillisen uskonnonharjoituksen lisääntymiseksi ja korottamiseksi, harhoppien poiskitkemiseksi, rauhan ja ykseyden edistämiseksi kirkossa, papiston ja kristikansan uudistamiseksi, kristinuskon vihollisten nujertamiseksi ja hävittämiseksi, että pyhä ja yleinen Trenton kirkolliskokous aloitetaan ja on aloitettu.

Silloin kaikki yksimielisesti vastasivat: Näemme hyväksi.